

# ShyamLal College

(University of Delhi)

## Teaching Plan

Subject: \_\_\_\_\_ANUVAD KALA

Session: \_\_2024-25, B. A. (H) , SEMESTER- 5<sup>th</sup>

Teacher's Name: \_AWANISH MISHRA Department: \_HINDI

Week	Unit	Topics to be covered
1.	इकाई -1	इकाई -1 : अनुवाद सिद्धांत : अनुवाद : परिचय, परिभाषा, प्रकृति, महत्व
2.		अनुवाद उपकरण : शब्दकोश, विभिन्न प्रकार के शब्दकोश, पारिभाषिक शब्दों का ज्ञान
3.		अनुवाद के रूप : मानवीय और मशीनी, मशीनी अनुवाद की चुनौतियाँ और प्रगति
4.	इकाई-2	अनुवाद प्रक्रिया में आनेवाली चुनौतियाँ : - विभिन्न क्षेत्रों के लिए अनुवाद के मुद्दे (चिकित्सा, प्रौद्योगिकी और विज्ञान)
5.		मशीनी अनुवाद से संबंधित मुद्दे
6.		साँस्कृतिक विभिन्नताओं से उत्पन्न चुनौतियाँ।
7.	इकाई -3	साहित्यिक अनुवाद : अंग्रेजी से हिन्दी कविता का अनुवाद
8.		कहानी का अनुवाद
9.		गद्य कृति का अनुवाद
10.	इकाई 4	समाचार का अनुवाद
11.		विज्ञापनों का अनुवाद
12.		नोटिस का अनुवाद
13.		अनुवाद अभ्यास : अंग्रेजी से हिन्दी

14.		प्रोजेक्ट
15.		आंतरिक मूल्यांकन एवं प्रस्तुति

### ESSENTIAL READINGS:

- Bhola Nath Tiwari (2018), Anuvad Vigyan, Kitabghar Prakashan, Delhi.
- Bijay Kumar Das (2005), A Handbook of Translation Studies, Atlantic Publishers and Distributors Pvt Ltd, Delhi.
- Jaspal Kaur (Dr.) 2013, Anuvad te Maukhik Anuvad Kala, Manpreet Parkashan, Delhi.
- Ram Chander Verma Shashtri "n.d.", Anuvad Kala, Ashok Prakashan, Delhi.
- Sushil Kumar (2003), Anuvad da Samvaad, Udaan Publication, Mansa.

### SUGGESTED READINGS:

- Morley, David (2007), The Cambridge Introduction to Creative Writings, New York, Cambridge.
- Robinson, Peter (2010), Poetry and Translation, Liverpool University Press, England.
- Ray, Mohit K. (Ed.) (2008), Studies in Translation, Atlantic Publishers, Delhi.

Subject: \_\_\_\_\_ जनसंचार और रचनात्मक लेखन, AEC, HINDI-B

Session: \_\_2024-25, B . A . ( P ) , SEMESTER- 3 rd

Teacher's Name: \_AWANISH MISHRA, Department: \_HINDI

Week	Unit	Topics to be covered
1.	इकाई-1	रचनात्मक लेखन का स्वरूप
2.		रचनात्मक लेखन का अर्थ और महत्व
3.		रचनात्मक लेखन के विविध रूप
4.		रचनात्मक लेखन के विविध रूप
5.		जनसंचार माध्यमों के लिए रचनात्मक लेखन
6.		जनसंचार माध्यमों के लिए रचनात्मक लेखन
7.		जनसंचार माध्यमों में हिन्दी भाषा
8.		जनसंचार माध्यमों में हिन्दी भाषा
9.	इकाई-2	विभिन्न माध्यमों के लिए लेखन
10.		प्रिन्ट माध्यम के लिए लेखन (साक्षात्कार, यात्रा अनुभव लेखन)
11.		इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों के लिए लेखन (संवाद लेखन और गीत)
12.		विज्ञापन लेखन
13.		अभ्यास
14.		अभ्यास
15.		टेस्ट, प्रेजेंटेशन

सहायक ग्रंथ :

रचनात्मक लेखन – प्रो रमेश गौतम, भारतीय ज्ञानपीठ प्रकाशन, नई दिल्ली

कथा-पटकथा – मन्नू भण्डारी, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली

पटकथा लेखन : एक परिचय – मनोहर श्याम जोशी, राजकमल प्रकाशन, नई दिल्ली

जनसंचार माध्यम : सम्प्रेषण और विकास- देवेन्द्र इस्सर, इंद्रप्रस्थ प्रकाशन, नई दिल्ली

Subject: \_\_\_\_\_ MEDIA LEKHAN, GE, HINDI

Session: \_\_2024-25, B . A . (ALL), SEMESTER- 3 rd

Teacher's Name: \_AWANISH MISHRA, Department: \_HINDI

Week	Unit	Topics to be covered
1.	इकाई -1	मीडिया लेखन : सैद्धांतिक परिचय मीडिया लेखन के आधारभूत सिद्धांत
2.		मीडिया लेखन कौशल
3.		मीडिया लेखन के विविध क्षेत्र (प्रिन्ट, रेडियो, टेलिविज़न, फिल्म, सोशल मीडिया)

4.		मीडिया लेखन के विविध क्षेत्र (प्रिन्ट, रेडियो, टेलिविज़न, फिल्म, सोशल मेडिया)
5.		मीडिया लेखन के विविध क्षेत्र (प्रिन्ट, रेडियो, टेलिविज़न, फिल्म, सोशल मेडिया)
6.	इकाई- 2	प्रिन्ट माध्यमों के लिए लेखन : प्रिन्ट माध्यम के लिए लेखन की विशेषताएं
7.		समाचार लेखन
8.		फीचर लेखन
9.		संपादकीय लेखन
10.	इकाई : 3	रेडियो समाचार लेखन
11.		रेडियो फीचर लेखन
12.		रेडियो वार्ता लेखन
13.	इकाई : 4	टेलिविज़न के लिए लेखन : टेलिविज़न कार्यक्रमों के लिए पटकथा लेखन
14.		टेलिविज़न के लिए समाचार लेखन
15.		टेलिविज़न के लिए वृत्तचित्र लेखन
16.		टेस्ट-असाइनमेंट

**सहायक ग्रंथ :**

मीडिया लेखन : सिद्धांत एवं व्यवहार, चंद्रप्रकाश मिश्रा, संजय प्रकाशन, नई दिल्ली

प्रिन्ट मीडिया लेखन, हरीश अरोड़ा, केके पब्लिकेशन, नई दिल्ली

पइलेक्ट्रॉनिक मीडिया लेखन, हरीश अरोड़ा, केके पब्लिकेशन, नई दिल्ली

पत्रकारिता : सर्जनात्मक लेखन और रचना प्रक्रिया, अरुण कुमार भगत, नेशनल बुक ट्रस्ट, नई दिल्ली

जनसंचार और मीडिया लेखन, रेवती शरण शर्मा, नेशनल पब्लिशिंग हाउस, नई दिल्ली